

ENGLISH-CHINESE
COMMON WORDS OF
SHOEMAKING INDUSTRY

英汉制鞋工业
常用词汇

卢行芳 主编 鹿 雷 叶盛芳 参编



中国轻工业出版社

英汉制鞋工业常用词汇

ENGLISH-CHINESE COMMON WORDS
OF SHOEMAKING INDUSTRY

上架建议：轻工业

ISBN 978-7-5019-5927-3



9 787501 959273 >


定价：40.00元

**ENGLISH-CHINESE COMMON WORDS
OF SHOEMAKING INDUSTRY**

英汉制鞋工业常用词汇

卢行芳 主编

鹿 雷 叶盛芳 参编

 中国轻工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉制鞋工业常用词汇/卢行芳主编. —北京:中国轻工业出版社,2007.8

ISBN 978-7-5019-5927-3

I. 英… II. 卢… III. 制鞋工业-词典-英、汉
IV. TS943-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第049648号

责任编辑:李建华 责任终审:滕炎福 封面设计:高建
版式设计:马金路 责任校对:李靖 责任监印:胡兵 张可

出版发行:中国轻工业出版社(北京东长安街6号,邮编:100740)

印刷:利森达印务有限公司

经销:各地新华书店

版次:2007年8月第1版第1次印刷

开本:720×1000 1/32 印张:20

字数:383千字

书号:ISBN 978-7-5019-5927-3/TS·3454

定价:40.00元

读者服务部邮购热线电话:010-65241695 85111729 传真:85111730

发行电话:010-85119845 65128898 传真:85113293

网址:<http://www.chlip.com.cn>

Email:club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部联系调换

61211K4X101ZBW

前 言

近年来,随着我国制造业的发展,我国轻工产品,尤其是鞋类产品的品质也得到显著提高,并为我国创造了可观的外汇收入。在鞋类外贸业发展的同时,鞋类制造和教育业均以国际先进技术水平为目标,提高自身的内涵和竞争优势。既与国际频频交往,则不免迫切需要一本专业英汉工具书。应这个要求,我们查阅了国内外大量的鞋类英文资料,并与国内一些鞋革外贸公司联系,获得了大量的实用性英文资料,从中提取出常用词条13 000余条,并加入了一些行业内常见的汉语意思编辑成本书,以满足更大范围内用户的需要。

本书主要供国内从事鞋业外贸、技术、管理、检测、标准化、教学、科研等工作的人员、专业院校的学生以及其他本行业的爱好者使用。本书中所收录的词条具有简明实用、查阅方便、词意丰富等特点,是一本便携式的实用工具书。

限于编者的水平,加之时间较紧,书中难免有疏漏和错误之处,诚恳希望广大读者给予批评指正。

使用说明

1. 本书所收录的系制鞋工业常见的英语词汇和相应的汉语术语。

2. 本书中的词条按英文字母顺序排列,首先考虑的是第一个单词,连字符“-”视为单词的组成部分,缩写词与单词同样对待。

3. 中、英文词汇中括号中的内容除注明“或”外,是可以省略或是汉语意思的进一步注解。

4. 所有词汇不注明音标和词性,当词性相同时词汇间用逗号分开,当词性不同时词汇间用分号分开。

A

- abduction 足外展
- abnormal foot 畸形脚
- above the average quality 一般水平以上的质量
- abradability 磨耗性, 磨损性, 耐磨性, 耐磨度
- abradant 磨料; 磨耗的
- abrade 磨光, 抛光, 磨耗, 磨损
- abrader 耐磨耗试验机, 耐磨试验仪, 磨石
- abrading 磨耗, 磨损
- abrading agent 磨料
- abrading device 磨耗试验机, 磨耗试验仪
- abrading process 磨耗法, 磨蚀法
- abrasion 磨光, 磨锐, 砂光, 磨耗, 磨蚀, 磨损, 擦伤, 划痕
- abrasion and pilling test 磨损测试
- abrasion apparatus 耐磨试验机, 耐磨试验仪
- abrasion between shoe laces and eyelets 鞋带对鞋眼的
摩擦
- abrasion coefficient 磨耗系数
- abrasion cycle 磨耗周期
- abrasion disc method 盘式磨耗法

- abrasion index 磨耗指数
- abrasion loss 磨损,磨耗;磨损量,磨耗量
- abrasion machine 耐磨试验机,磨耗试验机
- abrasion meter 耐磨试验机,磨耗试验机,耐磨试验仪,磨耗试验仪
- abrasion resistance 抗磨耗性,抗磨性,耐磨性,耐磨损性,抗摩擦强度
- abrasion resistance for lace 鞋带耐磨测试
- abrasion resistance for shoe lace 鞋带耐磨试验
- abrasion resistance test 耐磨和起毛球测试
- abrasion resistant rubber 耐磨橡胶
- abrasion test 耐磨试验,磨耗试验
- abrasion tester 耐磨试验机
- abrasion wear 磨耗;磨耗量
- abrasion wheel 磨轮,砂轮
- abrasive 研磨材料,磨料;磨耗的,磨损的,研磨的
- abrasive band 砂布带,砂纸带
- abrasive band grinding machine 砂带研磨机
- abrasive belt 砂带,砂纸,砂布,研磨皮带
- abrasive belt grinding machine 砂带磨床
- abrasive belt surface grinder 平面砂带磨床
- abrasive cloth 砂布

- abrasive coated paper 砂纸
- abrasive disc (disk) 磨轮
- abrasive finishing 磨光
- abrasive grinding wheel 磨轮
- abrasive paper 砂纸
- abrasive resistance 耐磨性能
- abrasive sheet 砂带, 砂纸带, 砂布带
- abrasive stone 磨石
- abrasive-covered roller 包覆砂布的辊筒, 包覆砂纸的辊筒, 磨轮
- absolute elongation 绝对伸长率
- absolute error 绝对误差
- absorb 吸收, 减震, 缓冲
- absorbency 吸水性
- absorption 吸收
- accelerated 加速法
- accelerated ageing and heat resistance tests 热老化测试
- accelerator 加速剂
- accelerators 促进剂
- accept in principle 原则上接受
- acceptable limit 验收限度, 允许极限
- acceptance 验收

- accepting bank 承兑银行
acceptor 接收剂,受体
accessibility of a part or component 易触及的部分或构件
accessory 配件,附件,配料,副料,附属物,辅助设备,零件
accessory ingredient 助剂
accessory material 辅助材料
accidental part 随机附件
accordance 符合,一致,匹配
accordion backstay 贴边,镶边,后缝护条
accreditation 认可
accreditation system 认可体系
acetone 丙酮
achilles tendon 阿基里斯腱
achromic 消色差的,无色的,消色的
acid solution tank 酸洗槽
acrobatic shoe 杂技演员鞋
across cutting 横切,横向裁切
across direction 横向
across of last 鞋楦宽度
across thread 横穿线,交叉线,横切线
acrylic 丙烯酸的,压克力
acrylic boa 腈纶针织毛绒布

- acrylic corduroy 腈纶纱绒布
acrylic fibre 压克力纤维,腈纶
acrylic fur 腈纶针织毛绒布
acrylic terry cloth 压克力毛巾布,腈纶毛巾布
acrylonitrile butadiene styrene resin ABS 树脂,丙烯腈 -
丁二烯 - 苯乙烯树脂
actification 再生
action of static electricity 静电作用
action of sulfur vapor test 耐硫化测试,耐硫化试验
action of sulphur vapor test 耐硫化测试,耐硫化试验
activate 活化,激活
activation 活化,激活,活化作用
activation equipment 活化机
activator 活化剂
actual pattern 实际样板,实用样板
actual sample 真实样品
actuating mechanism 操纵机构,传动机构
adaptability 适应性
adder 添加剂
addition agent 添加剂
additive plasticizer 外加型增塑剂
additives 添加剂,填充剂

- adhered 粘贴
- adherent 被接着体
- adhesion 附着强度,黏着力
- adhesion force 黏附力,黏合力,附着力
- adhesion joints to heat 接合耐热性
- adhesion layer 黏附层,胶黏层
- adhesion poor 黏着不良
- adhesion promoters 接着助剂
- adhesion strength 附着强度,黏合强度,黏附强度
- adhesion test 黏着力试验
- adhesion testing methods 胶着力测试方法
- adhesive 胶黏剂,接着剂
- adhesive classification 黏结剂分类
- adhesive coat 胶膜
- adhesive film 胶黏膜,黏合膜
- adhesive force 胶黏力,黏附力,黏合力,附着力
- adhesive interface 黏合界面
- adhesive joint 黏接面,黏接缝,胶接接头
- adhesive label 胶黏标签
- adhesive lasting 胶黏绷带
- adhesive layer 黏合层
- adhesive material 黏接材料,黏合剂,胶黏剂

- adhesive power 胶粘能力
adhesive shoe 胶粘鞋
adhesive strength 胶粘强度
adhesive substance 胶黏剂, 胶黏物质
adhesiveness 黏合力, 黏合度, 黏合性, 胶粘性
adhesives for leather and footwear materials 皮革和鞋类材料用黏合剂
adhesive-soled shoe 胶粘底鞋
adjunct 添加剂, 附属物
adjust 调整
adjustable roller skates 伸缩式溜冰鞋
adjustment of needle 机针调整, 装针
adjuvant 添加剂
adolescence 青年鞋
adorn 装饰, 修饰
adornment 装饰, 装饰品
adsorbent 吸附剂
adsorption power of surface 表面吸附力
adsorptive 吸附性
adult 成年人; 成人的
adult foot 成人脚
adulterated goods 冒充货

- aerobic shoe 气垫鞋, 有氧舞蹈鞋
- affinity 亲和性
- after service 售后服务
- after ski boot 雪地靴, 雪靴
- after-needling rubber machine 针车后整平机 t.
- against the grain 粒面对粒面
- agate leather 仿玛瑙色革
- age of boot 靴的使用期限
- age resister 防老剂, 耐老化剂, 抗老化剂
- ageing apparatus 耐老化试验仪, 老化箱
- ageing conditioning 老化条件
- ageing resistance 耐老化性
- aggressive 腐蚀性的
- aggressive color 挑逗色
- aging 老化
- aging oven tester 老化试验机
- aging tester 耐老化试验机, 老化试验机
- aging treatment test 恒温老化试验
- Ago shoe 阿果鞋, 胶粘鞋
- Ago working 阿果装配法, 内外底和帮面胶粘法
- Agra kips (印度) 亚格拉中牛皮
- Agra lizard (印度) 亚格拉蜥蜴皮

agreement 同意书

aid 辅助设备, 辅助装置, 辅助器具, 助剂

air 气垫

air bag 隐藏式

air bag tape side press 风袋式束边

air blowing injection molding machine 吹气射出成型机

air cargo 航空货运

air cell 气泡, 砂眼

air compressor 空气压缩机

air cushioned sole 空气夹层鞋底, 气垫外底

air encapsulated 压缩气垫

air force blue 空军蓝

air grinder 气动砂轮机

air gun 空气枪, 气枪, 射钉枪

air parcel post 航空邮包

air permeability 透气性, 透气度

air permeability test 透气性试验, 透气度试验

air permeability tester 空气渗透测试机

air pocket 气泡, 气穴(胶鞋由于胶布层分离产生的空隙)

air pressure last built-in machine 空压入楦机

air shoe 气垫鞋, 有氧舞蹈鞋

- air sole 气垫底
air total 全脚掌气垫
air-bed cushion 气囊垫
air-circulation oven 空气循环烘箱,空气循环塑化箱
air-compressor 空气压缩机
air-condition 空气调节
air-floated powder 粉尘
air-foam cushioning 微孔橡胶垫,泡沫橡胶垫
air-foam rubber 微孔橡胶,泡沫橡胶
air-off 排气,晾干
Akron machine 阿克隆磨耗试验机
Akron abrasion machine 阿克隆磨耗试验机
Akron abrasion tester 阿克隆耐磨试验机
alabaster 淡黄棕色
Alaska 阿拉斯加鞋(一种布帮胶底重型鞋)
Albert boot 爱伯特靴
Albert slipper 爱伯特拖鞋,长舌式拖鞋
Albert tab slipper 压条便鞋
albescent 浅白色,带白色
aldehyde 醛,醛鞣剂
alizarin crimson 大红
alizarin scarlet 深红

- alkali resistance 耐碱性
- all cotton fabric 全棉布
- all manmade material 全部人造材料,全人造材料
- all physicals 所有物性
- all rubber boots 全胶靴,胶面胶靴
- all rubber footwear 全胶鞋,胶面胶鞋,雨鞋
- all rubber shoes 全胶鞋,胶面胶鞋
- all steel embossing plate 全钢压花板
- all-around sports shoe 通用运动鞋
- all-cement process 全胶黏制鞋工艺
- all-fabric shoe 全布鞋
- all-fabric welted insole 织物滚边内底,织物包边内底
- alligator cracking 涂层龟裂
- alligator leather 鳄鱼革
- alligator skin 短吻鳄鱼皮,鳄鱼皮
- alligator-grained leather 鳄鱼粒纹革
- alligating 涂层龟裂
- all-in method 穿透式裁断法,直通裁断法
- all-leather shoe 全皮鞋
- all-machine welted system 全机绗沿条法
- all-over gemming process 整片粘埂工艺,连续贴埂工艺,
连续粘埂工艺